

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 蒙特德拉西比拉的传奇；(the Legend Of Monte Della Sibilla; Or, 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特德拉西比拉的传奇；(The Legend of Monte della Sibilla; or,) 第1/1页

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['della] [sɪ'bi:lə]
THE LEGEND OF MONTE DELLA SIBILLA
这 传奇 的 蒙特 德拉 西比拉

蒙特德拉西比拉的传奇

[ɔ:(r)] " [el'i:] [ˌpærə'dɪs] [di:] [lɑ:] [rɛn] [-]
OR " LE PARADIS DE LA REINE SIBILLE
或者 " LE 天堂 德语洛杉矶 纯种 西比尔

或“西比尔王后天堂”

" [klaɪv] [bel]
" CLIVE BELL
" 克莱夫 钟

克莱夫·贝尔

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED AND PUBLISHED BY
打印 和 已发布 经过

由.....印刷出版

['lenəd] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [wʊlf]
LEONARD AND VIRGINIA WOOLF
伦纳德 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

[æt; ət][ðə; ði] ['həʊgɑ:θ] [pres]
AT THE HOGARTH PRESS
在 这 霍加斯 按

霍加斯出版社

['həʊgɑ:θ] [haʊs] RICHMOND1923
HOGARTH HOUSE RICHMOND1923
霍加斯 房子 RICHMOND1923

霍加斯庄园 里士满 1923

[tu:; tə] ['pɒli] ['flɪndəz]
TO POLLY FLINDERS
到 波莉 燧石

致波莉·弗林德斯

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]
If you will stop and take a drink
如果 你 将要 停止 和 拿 一个 喝

如果你愿意停下来喝一口水的话

[weə(r)] [aɪ][dɪd] , [leɪt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n]
Where I did , late one afternoon
在哪里 我 做过 , 晚的 一 下午

那天下午早些时候，我去了那里。

[ɪn]['eɪprəl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [tɜ:n] [pɪŋk]
In April , you may see turn pink
在 四月 , 你 可能 看 转动 粉色的

四月份你可能会看到它变成粉红色

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪtʃ] ['veri] [su:n]
A patch of snow , which very soon
一个 修补 的 雪 , 哪个 非常 很快

一片雪，很快

[ˈjelouz] [tuː; tə] [gri:n] : [aɪ 'tiː] [si:m] [kwɔɪ][niə(r)] ;
Yellows to green : it seems quite near ;
黄色 到 绿色的 : 它 似乎 相当 靠近 ;

黄色到绿色：看起来已经很接近了；

[bʌt; bət][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ʌp] ['nɔːrjə] [wei]
But is , in fact , up Norcia way
但 是 , 在 事实 , 向上 诺尔恰 方式

但实际上，这是诺尔恰方向的。

[ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] : [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [mɔː(r)][kwɪə(r)]
Or further : the effect's more queer
或者 更远 : 这 效应 更多的 酷儿

或者更进一步说：这种效应更加奇特。

[ðæn; ðən] ['bjʊ:tɪf(ə)l] : [ænd; ənd][fʊd; fəd][juː; jʊ] [seɪ]
Than beautiful : and should you say
比 美丽的 : 和 应该 你 说

比美丽更美：你应该这么说吗？

[tuː; tə][ðə; ði][pə'drəʊni] , [dʒæn][mɑː'ni:nəʊ] ,
To the padrone , Gian Mannino ,
到 这 帕德龙 , 吉安 曼尼诺 ,

致老板，吉安·曼尼诺

" [wɒt] [pi:k] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [ɒd] ?
" What peak is that which looks so odd ?
" 什么 顶峰 是 那 哪个 看起来 所以 奇怪的 ?

“那座看起来如此奇特的山峰是哪座？ ”

" [hi:l] ['ɑːnsə(r)] , " ['mɒnti; 'mɒntɪ] - —
" He'll answer , " Monte Sibillino —
" 地狱 回答 , " 蒙特 - —

“他会回答，“西比利诺山——

[bʌt; bət] [ðev] [bʌŋ] [ʌp][ðə; ði][həʊl] , [θæŋk] [gɒd] .
But they've bunged up the hole , thank God .
但 他们有 塞子 向上 这 洞 , 感谢 上帝 .

但谢天谢地，他们已经把洞堵上了。

" [her] [hæns][væn] - , -
" Herr Hans Van Branbourg , 1310
" 先生 汉斯 范 - , -

“汉斯·范·布兰堡先生，1310年

[tuː; tə] - [ɔː(r)][səʊ] , —
To 1352 or so , —
到 - 或者 所以 , —

大约到1352年，——

([ə; eɪ][ˈpiəriəd] , [aɪ 'tiː] [si:m] , [wen] [men]
(A period , it seems , when men
(一个 时期 , 它 似乎 , 什么时候 男人

(似乎是一个时期，在这个时期，男性)

[nɒt] [ʌn'laɪk][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ]
Not unlike us were apt to go
不是 与众不同 我们 是 易于 到 去

和我们一样，他们也倾向于去

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [θrɪl]
Five hundred miles to get a thrill
五 百 英里 到 得到 一个 刺激

五百英里，只为寻求刺激

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl]) , 一
They might have had for sitting still) , 一
他们 可能 有 有 为了 坐着 仍然) , 一

他们可能因为静坐不动而受到惩罚)，——

- , [aɪ][seɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [leɪks]
Branbourg , I say , having done the lakes
- , 我 说 , 拥有 完毕 这 湖泊

我说，游览过湖区之后，我选了布兰堡。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][lɑ:][təʊs'kɑ:nə; tɔ:s'kɑ:nə:] ,
And all the sights of La Toscana ,
和 全部 这 景点 的 拉 托斯卡纳 ,

还有托斯卡纳的所有景点，

([ə; eɪ][dʒɔ:nt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [teɪks] ,
(A jaunt which now a fortnight takes ,
(一个 短途旅行 哪个 现在 一个 两星期 需要 ,

(现在需要两周时间的短途旅行，

[les] [ðen] , [br'kəz; br'kɒz][wʌn] [skɪpt] [və'reʊnə] ,
Less then , because one skipped Verona ,
较少的 然后 , 因为 一 跳过 维罗纳 ,

数量就少了，因为有人跳过了维罗纳。

" [ðə; ði] [tu:m] " [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪts]['əʊnə(r)] [[wʌn]]) ,
" The Tomb not having found its owner [1]) ,
" 这 墓 " 不是 拥有 成立 它是 所有者 [1]) ,

“墓穴”尚未找到其主人[1])，

[keɪm] ['saʊθwəd] [baɪ][ðə; ði][væl] [tʃi'ɑ:nə] ;
Came southward by the Val Chiana ;
来 向南 经过 这 瓦尔 奇亚纳 ;

沿瓦尔基亚纳河谷向南而来；

[hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪbɪl] , [,wʊdnt] [weɪt] , 一 [nəʊ] ,
Heard of the Sybil , wouldn't wait , 一 no ,
听到 的 这 西比尔 , 不会 等待 , 一 不 ,

听说过西比尔，就等不及了——不，

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][spou'leɪtɒʊ] ,
Not a moment , at Spoleto ,
不是 一个 片刻 , 在 斯波莱托 ,

在斯波莱托，一刻也没有。

[bʌt; bət][set] [ɒf] ['prɒmptli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] .
But set off promptly for the cave .
但 放 离开 及时 为了 这 洞穴 .

但要立即出发前往山洞。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , 一
The natives told him he was brave , 一
这 本地人 讲述 他 他 曾是 勇敢的 , 一

当地人说他很勇敢。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm][mæd] .
Thinking him mad .
思维 他 疯狂的 .

我觉得他疯了。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][mʌŋk] ,
Had not a monk ,
有 不是 一个 僧 ,

没有僧侣，

[ɪl] [dɒn] [æn'təʊniəs] - ,
Il don Antonio Fumato ,
il 大学教师 安东尼奥 - ,

安东尼奥·富马托先生

[ðeə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fʌŋk] ,
There lost his wits , and , in a funk ,
那里 丢失的 他的 智慧 , 和 , 在 一个 放克 ,

他当时神志不清，情绪低落，

[faɪv] [bəʊld] [jʌŋ] [bʌks] [frɒm; frəm][niə(r)] - ,
Five bold young bucks from near Fossato ,
五 大胆的 年轻的 雄鹿 从 靠近 - ,

来自福萨托附近的五只胆大的年轻雄鹿，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] [br'fɔ:(r)] ,
Who made the same attempt before ,
WHO 制成 这 相同的 试图 前 ,

之前有人尝试过同样的方法吗？

[æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] ,
At what they heard and what they saw ,
在 什么 他们 听到 和 什么 他们 锯 ,

他们听到的和看到的，

([ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪtə(r)] ?) [kweɪk] [laɪk] ['dʒeli] ,
(Or was that later ?) quaked like jelly ,
(或者 曾是 那 之后 ?) 震动 喜欢 果冻 ,

(或者那是后来的事？) 像果冻一样颤抖，

['eɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪərz][ɒv; əv] [ˌɡɑ:bri:'e] ?
Shaming the sires of Gabrielle ?
羞辱 这 种公牛 的 加布里埃尔 ?

羞辱加布里埃尔的生父们？

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [seɪnts] [kɜ:s] , —
They had seen things to make saints curse , —
他们 有 已见 事物 到 制作 圣徒 诅咒 , —

他们目睹了足以让圣人咒骂的惨事——

[ə; eɪ] [ɡert] [ðæt] [kept] [ɒn] ['klɪpɪŋ] , ['klɪpɪŋ] ,
A gate that kept on clipping , clipping ,
一个 门 那 保留 在 剪裁 , 剪裁 ,

一道不停发出咔哒咔哒声的门

([mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] - [dɔ:(r)]['əʊnli] [wɜ:s] ,)
(Much like a storm - door only worse ,)
(很多 喜欢 一个 风暴 - 门 仅有的 更糟 ,)

(就像防风门一样，只是更糟糕。)

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪpɪŋ]
And bound to give you such a nipping
和 边界 到 给 你 这样的 一个 轻咬

肯定会给你带来这样的打击

[æz; əz][nɪps][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
As nips the persons , now and then ,
作为 乳头 这 人 , 现在 和 然后 ,

时不时地，像小针一样，

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɒbstɪnət] , [tuː; tə] [buːt]
Not to say obstinate , to boot
不是 到 说 顽固 , 到 启动

更别提他有多固执了。

[ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] : [her] [væn] [bræn]
Are fond of ladies : Herr Van Bran
是 喜爱 的 女士们 : 先生 范 麸

喜欢女士： 范布兰先生

[swɔː(r)] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [doʊnt]
Swore that if anyone could do't
发誓 那 如果 任何人 可以 点

发誓如果有人能做到.....

[hiː; hi] , [hæns] [væn] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ;
He , Hans Van Branbourg , was the man ;
他 , 汉斯 范 - , 曾是 这 男人 ;

他，汉斯·范·布兰堡，就是这个人；

[pʊʃt] [ɒn] [tuː; tə] ['nɔːrɪə] , [ðen] [klaɪmd] ['haɪə(r)] ,
Pushed on to Norcia , then climbed higher ,
推动 在 到 诺尔恰 , 然后 攀登 更高 ,

继续向诺尔恰进发，然后攀登得更高。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['skwaɪə(r)] ,
And with him went a single squire ,
和 和 他 去 一个 单身的 乡绅 ,

与他同行的还有一名侍从。

[kɔːld] [pɒnz] — [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪmən] ,
Called Pons — they say an Englishman ,
称为 庞斯 — 他们 说 一个 英国人 ,

名叫庞斯——据说是一位英国人，

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [brɪkəz; brɪkɒz] [aɪ] [kæn; kən]
I hope he was , because I can
我 希望 他 曾是 , 因为 我 能

我希望他是，因为我可以

([æz; əz] [juː; jʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [suːn] [ə'griː])
(As you I think will soon agree)
(作为 你 我 思考 将要 很快 同意)

(我想你很快就会同意这一点)

[prə'naʊns] [hɪm] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Pronounce him brave as brave can be ,
发音 他 勇敢的 作为 勇敢的 能 是 ,

称赞他勇敢无比。

[jet] ['sensəb(ə)] [æz; əz] ['sæntʃʊ] ['pænzə] ,
Yet sensible as Sancho Panza ,
然而 明智的 作为 桑乔 潘扎 ,

然而，他却像桑丘·潘萨一样明智。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [aɪ] ['niːtli] [kləʊz] [ðə; ði] ['stænzə] .
Wherewith I neatly close the stanza .
以及 我 整齐地 关闭 这 诗节 .

至此，我便简洁地结束了这一节。

[ðə; ði] [naɪt] [pʊʃt] [ɒn] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [brɪ'haɪnd] ,
The knight pushed on , the squire behind ,
这 骑士 推动 在 , 这 乡绅 在后面 ,

骑士继续前进，侍从跟在后面。

[ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] ['tʌpəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪnd] ,
They cared not tuppence for the wind ,
他们 关心 不是 两便士 为了 这 风 ,
他们毫不在乎风吹日晒。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] ,
Nor for the strange and sudden noises ,
也不 为了 这 奇怪的 和 突然 噪音 ,
也不是因为那些奇怪而突然的噪音，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skri:tli] ['wɪspəɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Nor the discreetly whispering voices ,
也不 这 谨慎地 耳语 声音 ,
也听不到那些悄悄的低语声。

[nɔ:(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Nor all those signs which long ago
也不 全部 那些 标志 哪个 长的 前
也不是很久以前那些迹象。

[dɪd][ˈdʒu:ti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['nu:mə,roʊ] " .
Did duty for a " numero " .
做过 责任 为了 一个 " 数字 " .
为“数字”执行任务。

[ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɒnz] .
They passed the gates of bronze .
他们 通过了 这 大门 的 青铜 .
他们穿过了青铜之门。

[ðeɪ] [keɪm]
They came
他们 来了
他们来了

[tu:; tə] ['geɪts] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .
To gates of crystal .
到 大门 的 水晶 .
通往水晶之门。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tæpt] .
Here they tapped .
这里 他们 轻敲 .
他们在这里敲击。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] - ['pɔ:tə(r)] [ɑ:skt] [ðeə(r)] [neɪm] :
A lady - porter asked their name :
一个 女士 - 搬运工 问 他们的 姓名 :
一位女门房间他们叫什么名字：

[weə'æt] [ðə; ði]['li:də(r)][ˈbəʊldli] [ræpt]
Whereat the leader boldly rapped
哪里 这 领导者 大胆地 说唱
而这位领导者却大胆地饶舌

[aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:v] [ɔ:l'reɪdɪ] [hɜ:d] , [vɪz] : —
Out that which you've already heard , viz : —
出去 那 哪个 你已经 已经 听到 , 即 : —
你已经听到的内容，即：——

" [her] [hæns][væn] - , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
" **Herr Hans Van Branbourg , at your service** .
" 先生 汉斯 范 - , 在 你的 服务 .
“汉斯·范·布兰堡先生，为您效劳。”

" [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz]
" The doors flew wide , and to their eyes
" 这 门 飞翔 宽的 , 和 到 他们的 眼睛
大门大开，映入他们的眼帘

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [sɪbəlz] ['pærədəɪs] .
Revealed the Sibyl's paradise .
揭晓 这 西比尔的 天堂 .
揭示了女先知的天堂。

[wɒt] [sɔː] [ðeɪ] ?
What saw they ?
什么 锯 他们 ?
他们看到了什么？

[ænˈtwaːn][diː][laː] [seɪl] ,
Antoine de la Sale ,
安托万 德 拉 销售 ,
安托万·德·拉·萨莱

[huː] [rəʊt] [lez] [kæŋz] - [ænd; ənd][ɔːl]
Who wrote Les quinze joies and all
WHO 写道 莱斯 五味子 - 和 全部
谁写了《十五个欢乐》等等

[lez] [sent] [nuːˈvel] [nuːˈvel] [æz; əz] [wel] ,
Les cent nouvelles nouvelles as well ,
莱斯 中心 新闻 新闻 作为 出色地 ,
Les cent nouvelles nouvelles 以及，

[wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈvent][kæn; kən] [tel] ;
What I could not invent can tell ;
什么 我 可以 不是 发明 能 告诉 ;
我无法创造的东西却能诉说；

['siːɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] -
Seeing he came in 1420
看到 他 来了 在 -
因为他是在1420年来的

[tuː; tə][həʊld][æn; ən][ˈɪŋkwɛst][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
To hold an inquest on the spot ,
到 抓住 一个 死因调查 在 这 点 ,
当场举行死因调查，

[ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [gɒt][ɪn] ['plenti] , —
And information got in plenty , —
和 信息 得到 在 很多 , —
而且信息也大量涌入——

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈklæmbə] [tuː; tə][ðə; ði][grɒt] ,
Indeed he clambered to the grot ,
的确 他 攀爬 到 这 格罗特 ,
他果然爬上了那个洞穴。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [piːp] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['kævən] —
But only peeped inside the cavern —
但 仅有的 偷窥 里面 这 洞穴 —
但他只是窥视了一下洞穴内部——

['leɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['tævən]
Later , however , at the tavern
之后 , 然而 , 在 这 酒馆
然而，后来在酒馆里

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [brɪfel]
He learnt the truth of what befell
他 学会了 这 真相 的 什么 发生

他得知了事情的真相。

[væn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪbəlz] [hel] .
Van Branbourg in the Sybil's hell .
范 - 在 这 西比尔的 地狱 。

范·布兰堡身处西比尔的地狱。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [gɜːlz] —
They saw a crowd of pretty girls —
他们 锯 一个 人群 的 漂亮的 女孩们 —

他们看到一群漂亮女孩——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɪbəlz] —
These were the Sybil's seneschals —
这些 是 这 西比尔的 管家 —

这些是女先知的管家——

[huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈdɜːti] [ˈlɪnɪn]
Who bade them change their dirty linen
WHO 巴德 他们 改变 他们的 肮脏的 亚麻布

谁命令他们更换脏衣服？

[ænd; ənd] [rɪgd] [ðem; ðəm][aʊt] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
And rigged them out " from the beginning
和 作弊 他们 出去 " 从 这 开始

从一开始就操纵了他们

" ([ðə; ði][tekst][hæz; həz][,eɪ ˈbiː][iˈnɪʃiəu]) ;
" (**The text has ab initio**) ;
" (这 文本 有 ab 初始) ;

(文本从头开始)

[ʌp] [straɪk] [ðə; ði] [ˈfɪdl] ; [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ]
Up strike the fiddles ; off they go
向上 罢工 这 小提琴 ；离开 他们 去

拉起琴，他们出发了

[θruː] [ˈprɪti] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ˈsplendɪd] [hɔːlz]
Through pretty rooms and splendid halls
通过 漂亮的 房间 和 灿烂 大厅

穿过漂亮的房间和华丽的大厅

[ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [freɪmd] [ɪn] [ˈfeltərɪŋ] [wɔːlz] ,
And gardens framed in sheltering walls ,
和 花园 框 在 庇护所 墙壁 ,

花园被围墙环绕，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] [æz; əz] [wel]
The which were gay with flowers as well
这 哪个 是 同性恋 和 花朵 作为 出色地

他们也带着鲜花，看起来很开心。

[æz; əz] [ˈkʌmli] " [deɪmz] [et] [ˌdemwɔːˈzel] " .
As comely " dames et demoiselles " .
作为 漂亮 " 女士们 等 少女们 " 。

如同美丽的“贵妇与少女”。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz]
Accompanied by knights and squires
伴随 经过 骑士 和 乡绅

在骑士和侍从的陪伴下

[ɪn][ˈdaɪvəz][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [əˈtaɪə] ,
In divers fashionable attires ,
在 潜水员 时髦 服装 ,

身着各式各样的时尚服饰，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˌlɔːŋˈɑːmps] [bjˈuːtɪz] [gəʊ]
Much as our Longchamps beauties go
很多 作为 我们的 珑骧 美女 去

就像我们的珑骧美鞋一样

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈdʒɪɡələʊz] .
Surrounded by their gigolos .
包围 经过 他们的 男妓 .

被一群男妓包围着。

[ˈgeɪpɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] ; [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siː]
Gaping they go ; until they see
张开的 他们 去 ; 直到 他们 看

他们目瞪口呆地走着；直到他们看到

- [lɑː] [rɛn] [sɪˈbiːl] - , [huː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊn]
' La reine Sibylle ' , who from her throne
- 拉 纯种 西比尔 - , WHO 从 她 王座

“西比尔王后”，她从她的王座上

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [ˈɡreɪʃəli] ,
Welcomed the strangers graciously ,
欢迎 这 陌生人 亲切地 ,

热情地欢迎了这些陌生人，

[əbˈzɜːvɪŋ] [[ɪd] [ɔːlˈredi] [nəʊn]
Observing she'd already known
观察 棚 已经 已知

她观察到，她早就知道了。

[men][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [wɪtʃ] ([ˈviːdeɪ][tæsəɪt])
Men of their race , which (vide Tacite)
男人 的 他们的 种族 , 哪个 (视频 塔西特)

他们种族中的男性，（参见塔西特）

[wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [breɪv] , [bʌt; bət] - , [[tuːˈtuː]]
Was honest , brave , but inficite , [2]
曾是 诚实的 , 勇敢的 , 但 - , [2]

他诚实、勇敢，但虚伪。[2]

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs]
And only that for want of practice
和 仅有的 那 为了 想 的 实践

仅仅是因为缺乏练习。

[ɪn][ˈsəʊʃ(ə)] [aːts] [ænd; ənd][kraːfts] .
In social arts and crafts .
在 社会的 艺术 和 工艺 .

在社会艺术和手工艺领域。

[ðə; ði][fækt][ɪz]
The fact is
这 事实 是

事实是

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈtʃʊtən] [fɪˈziːk] ,
She much admired the Teuton physique ,
她 很多 钦佩 这 条顿 体质 ,

她非常欣赏日耳曼人的体格。

([ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [kænt][ə'baɪd][,aɪ 'ti:]) ,
(**I know some ladies can't abide it**) ,
(我 知道 一些 女士们 不能 遵守 它) ,
(我知道有些女士无法接受这一点) ,

[səʊ] [m'ɜ:məd] , " [jʊr; jər][maɪ [gests] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:k] :
So murmured , " **You're my guests for this week** :
所以 低声说道 , " 你是 我的 客人 为了 这 星期 :
于是他低声说道：“这周你们就是我的客人了:”

['leɪtə(r)] [jʊl] [tel] [,em 'i:] , [wen] [ju:v] [traɪd][,aɪ 'ti:] ,
Later you'll tell me , when you've tried it ,
之后 你会 告诉 我 , 什么时候 你已经 尝试 它 ,
等你试过之后再告诉我吧。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'kʌm] [maɪ] .
If you'll become my pensionnaires .
如果 你会 变得 我的 退休人员 .
如果你们愿意成为我的养老金领取者。

[aɪl] ['əʊnli][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]
I'll only add that we are here
患病的 仅有的 添加 那 我们 是 这里
我只想补充一点，我们在这里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] .
Until the crack of doom .
直到 这 裂缝 的 厄运 .
直到末日降临。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?
进而？

" ['kwɪrɪd] ['aʊə(r)] ['kɔ:ʃəs] ['dʒentlmən] .
" **Queried our cautious gentlemen** .
" 查询 我们的 谨慎 先生们 .
“我们谨慎的先生们提出了疑问。”

" [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [wɒt] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ,
" **Then we shall see what we shall see** ,
" 然后 我们 将 看 什么 我们 将 看 ,
“那么我们就看到我们将会看到的一切。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi]['eərəli] ,
" **Answered the lady airily** ,
" 回答 这 女士 轻盈地 ,
“那位女士漫不经心地回答道:”

['fɒbɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [əʊld] [sɔ:z]
Fobbing them off with such old saws
福宾 他们 离开 和 这样的 老的 锯子
用这种老旧的锯子敷衍他们

[æz; əz] ['reəli] [feɪl][tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [rɔ:rz]
As rarely fail to elicit roars
作为 很少 失败 到 引出 咆哮
几乎总能引起轰动

[ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:(r)] ,
Of laughter from the House and Bar ,
的 笑声 从 这 房子 和 酒吧 ,
酒吧和酒馆里传来阵阵笑声

— [æz; əz] " [wert] [ænd; ənd] [si:] " [ænd; ənd] " [kai][ləʊ][ˈɛs.eɪ] " ;
— As " Wait and see " and " Chi lo sa " ;
— 作为 " 等待 和 看 " 和 " 奇 洛 萨 " ;
— 如“Wait and see”和“Chi lo sa”;

[ðen] , [ˈswi:tli] [ˈædɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Then , sweetly added , " If you please ,
然后 , 甜蜜地 额外 , " 如果 你 请 ,
然后, 她温柔地补充道: “如果可以的话.....”

[hɪə(r)][ˈaʊə(r)][kənˈdɪ(ə)nz] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] .
Hear our conditions , which are these .
听到 我们的 状况 , 哪个 是 这些 :
请听我们的条件, 条件如下。

[hu:] [steɪz]
Who stays
WHO 停留
谁留下来

[eɪt] [deɪz]
Eight days
八 天
八天

[meɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] .
May go away the next .
可能 去 离开 这 下一个 :
可能第二天就会消失。

[ɒn] [nəʊ][ˈpri:tekst]
On no pretext
在 不 借口
没有任何借口

[hu:] [steɪz] [mɔ:(r)]
Who stays more
WHO 停留 更多的
谁待的时间更长

[meɪ] [ɔ:(r)] [dɜ:st]
May or durst
可能 或者 杜斯特
五月或杜斯特

[gəʊ][brɪˈfɔ:(r)]
Go before
去 前
先行

[ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [fɜ:st] .
The thirty - first .
这 三十 - 第一的 .
第三十一。

[hu:] [jet] [steɪz] [mɔ:(r)]
Who yet stays more
WHO 然而 停留 更多的
谁还会留下来?

[mʌst; məst] [ˌaʊtˈsteɪ]
Must outstay
必须 逾期停留
必须停留过久

[baɪ][wʌn][deɪ]
By one day
经过 一 天

一天

[hɪz; ɪz] [fɪfˈti:nθ] [skɔ:(r)] .
His fifteenth score .
他的 第十五 分数 .

他的第十五次得分。

[ðen] [ɔ:(r)][ˈnevə(r)] :
Then or never :
然后 或者 绝不 :

要么现在，要么永远：

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [steɪz]
For who stays
为了 WHO 停留

对于那些留下来的人来说

[ˈfɜ:ðə(r)] [deɪz]
Further days
更远 天

更多天

[steɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [[θri:]]
Stays for ever , [3]
住宿 为了 曾经 , [3]

永远存在，[3]

" [ˈfɜ:ðə(r)] , " [sed] [i:; jɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" **Further** , " **said she** , " **if you will be**
" 更远 , " 说 她 , " 如果 你 将要 是

“此外,”她说, “如果你愿意……”

[maɪ] [gests] , [ðɪs] [ˈpærədəɪs][pʊ; əv][maɪn]
My guests , this Paradise of mine
我的 客人 , 这 天堂 的 矿

我的客人们，这片我的天堂

[ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ; [wɒt] [ju:; jʊ] [si:]
Is at your service ; what you see
是 在 你的 服务 ; 什么 你 看

随时为您效劳；您所看到的

[pʊ; əv][fʌn][ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][waɪn] ,
Of fun and beauty , flowers and wine ,
的 乐趣 和 美丽 , 花朵 和 葡萄酒 ,

充满乐趣和美丽，鲜花和美酒，

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] : [ˈɔ:lsəʊ] [tʃu:z]
Is for your pleasure : also choose
是 为了 你的 乐趣 : 还 选择

为了您的愉悦：也可以选择

[əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:]
Amongst my ladies who are free
在 我的 女士们 WHO 是 自由的

在我那些自由的女士们之中

([ˈðeə,mə(ɹ)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [pʌn][ðə; ði] [lu:s])
(**There're always plenty on the loose**)
(有 总是 很多 在 这 松动的)

(总有很多逍遥法外的人)

[həː(r); hə(r)] [huː] [məʊst] [tʃɑːms] [juː; jʊ] .
Her who most charms you .
她 WHO 最多 魅力 你 .

她最能吸引你。

[ˈsɜːt(ə)nli]
Certainly
当然

当然

[jʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [treɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ,
You'll find them charming , trained to please ,
你会 寻找 他们 迷人 , 受过训练 到 请 ,

你会发现他们魅力十足，训练有素，乐于取悦他人。

[tuː; tə] [muːv] [wɪð] [greɪs] , [kənˈvɜːs] [wɪð] [iːz] ,
To move with grace , converse with ease ,
到 移动 和 优雅 , 交谈 和 舒适 ,

举止优雅，谈吐得体。

[wel] [bred] , [wel] [drest] , [wel] [riːd] , [wel] [ment] ,
Well bred , well dressed , well read , well meant ,
出色地 繁殖 , 出色地 穿着 , 出色地 读 , 出色地 意思是 ,

出身良好，衣着得体，博览群书，心地善良

[ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈswiːtli] [ˈkɒmpɪtənt] :
In all ways sweetly competent :
在 全部 方式 甜蜜地 胜任的 :

各方面都非常出色：

" [weəˈæt] [ˈskwaɪə(r)][pɒnz][wɒz; wəz] " [məʊlt] " [ˈkɒntent] ,
" Whereat squire Pons was " moult " content ,
" 哪里 乡绅 庞斯 曾是 " 换羽 " 内容 ,

“而庞斯乡绅则对‘换毛’感到满意，

[ænd; ənd] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈdʒækɪt] ,
And , plucking at his master's jacket ,
和 , 拔毛 在 他的 硕士学位 夹克 ,

然后，他扯了扯主人的外套，

[sed] " [sɜː(r)] , [lets] [steɪ] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [ˈrækɪt] .
Said " Sir , let's stay and stand the racket .
说 " 先生 , 我们来吧 停留 和 站立 这 球拍 .

他说：“先生，我们留下来忍受噪音吧。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [wen]
" They said they'd stay a week ; but when
" 他们 说 他们会 停留 一个 星期 ; 但 什么时候

他们说他们会待一周；但是当

[ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][ʌp] [ðeɪ] [steɪd] [əˈgen] ;
The week was up they stayed again ;
这 星期 曾是 向上 他们 入住 再次 ;

一周结束后，他们又留了下来；

[ɪnˈdiːd] " [lez] [pleɪˈzɪrz] - [telz]
Indeed " les plaisirs étaient tels
的确 " 莱斯 快乐 - tels

确实“les plaisirs étaient tels

" [deɪz] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] [ɪn][ðæt] [hel] :
" Days seemed like hours in that hell :
" 天 似乎 喜欢 小时 在 那 地狱 :

“在那炼狱般的地方，日子仿佛只有几个小时：

[səʊ] [sez] [lɑ:] [seɪl] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ]
So says La Sale , who ought to know
所以 说道 拉 销售 , WHO 应该 到 知道

拉萨莱如是说，她应该很清楚这一点。

[wɒt] ['pleɪzəz] [si:md] [laɪk] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
What pleasures seemed like years ago ,
什么 快乐 似乎 喜欢 年 前 ,

多年前的快乐，如今看来又是什么样子呢？

[ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [rəʊt] " [lez] [kæŋz] -
Seeing he wrote " Les quinze joies
看到 他 写道 " 莱斯 五味子 -

看到他写道“Les quinze joies

[di:] [mə'ri:ɑ:ʒ] " , [bʌt; bət] [ðen] , [mɑ:][,ef əʊ 'aɪ] ,
De Mariage " , but then , ma foi ,
德 婚姻 " , 但 然后 , 玛 foi ,

De Mariage”，但是，ma foi，

[ðei] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪzəz] [[fɔ:r]] [ˈlðəwaɪz]
They took their pleasures [4] otherwise
他们 采取 他们的 快乐 [4] 否则

他们以其他方式享受快乐[4]

[ðæn; ðən] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðæt] ['pærədəɪs] .
Than husbands in that Paradise .
比 丈夫们 在 那 天堂 .

比天堂里的丈夫们还要好。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv] - ,
It was an abbey of Thelème ,
它 曾是 一个 修道院 的 - ,

那是特莱姆修道院，

[kəm'paʊndɪd] [wɪð] [ə'reɪbiən] [naɪts] ;
Compounded with Arabian nights ;
复合 和 阿拉伯 夜晚 ;

融合了《一千零一夜》的元素；

[weə(r)] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪti] [geɪm]
Where every sort of pretty game
在哪里 每一个 种类 的 漂亮的 游戏

各种漂亮的游戏

[ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'larts]
And wit and wine and all delights
和 有 和 葡萄酒 和 全部 美味

还有智慧、美酒和一切美好的事物

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃeəd] [wɪð] ['prɪti] , ['kleɪvə(r)][g'ɜ:lz] ,
Were shared with pretty , clever girls ,
是 共享 和 漂亮的 , 聪明的 女孩们 ,

和漂亮聪明的女孩们一起分享的，

[hu:] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pælz] ;
Who never dreamed of being pals ;
WHO 绝不 梦见 的 存在 朋友们 ;

谁曾梦想过成为朋友？

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ,
But were what girls should always be ,
但 是 什么 女孩们 应该 总是 是 ,

但我们才是女孩该有的样子，

[ɪn][ˈmænə(r)][prɪm] , [ɪn][ˈfænsi] [fri:] .
In manner prim , in fancy free .
在 方式 原始 , 在 想要 自由的 .

举止端庄，想象力自由。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,
Thus was there hope for everyone ,
因此 曾是 那里 希望 为了 每个人 ,

因此，每个人都看到了希望。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [fæˈstɪdiəs] , [nʌn] [wɒz; wəz] [pru:d] ,
All were fastidious , none was prude ,
全部 是 挑剔 , 没有任何 曾是 伪善 ,

他们都很讲究，没有一个拘谨保守。

[wɪtʃ] [mi:nz] - ['tɪklɪʃ] [fʌn]
Which means flirtation's ticklish fun
哪个 方法 - 痒痒的 乐趣

这意味着调情的乐趣令人心痒难耐。

[səˈplɑ:nt, -ˈplænt] ['driəri] ['sɜ:titju:d] .
Supplanted dreary certitude .
取代 凄凉 确定性 .

取代了沉闷的确定感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ʊv; əv] ['evriθɪŋ] ,
There was the best of everything ,
那里 曾是 这 最好的 的 一切 ,

那里应有尽有，而且都是最好的。

[ʊv; əv][waɪn] , [ʊv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
Of wine , of song , and all the rest ,
的 葡萄酒 , 的 歌曲 , 和 全部 这 休息 ,

美酒、歌声以及其他一切，

[ðə; ði][best][tu;; tə][drɪŋk] , [tu;; tə] [kɪs] , [tu;; tə] [sɪŋ] ,
The best to drink , to kiss , to sing ,
这 最好的 到 喝 , 到 吻 , 到 唱歌 ,

最适合喝酒、接吻、唱歌，

[ænd; ənd] [teɪst] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] .
And taste to know what is the best .
和 品尝 到 知道 什么 是 这 最好的 .

品尝才能知道什么是最好的。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mu:d] : [tu;; tə] [pli:z]
A match for every mood : to please
一个 匹配 为了 每一个 情绪 : 到 请

适合各种心情：取悦

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] , ['klɔɪstə] ; ['pɒlɪʃt] [hɔ:lz]
The thoughtful , cloisters ; polished halls
这 周到 , 修道院 ; 抛光 大厅

沉思的回廊；光洁的大厅

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsəz] ; [vaɪnz][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [tri:z]
For dancers ; vines and olive trees
为了 舞者 ; 藤蔓 和 橄榄 树木

对于舞者而言；葡萄藤和橄榄树

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ['ʌndə(r)] ['eɪnfənt] [wɔ:lz]
And rivers under ancient walls
和 河流 在下面 古老的 墙壁

还有古墙下的河流

[ˈfləʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [hɑːrts] [drˈlaɪt] , —
Flowing , **for** **every** **heart's** **delight** , —
流动 , 为了 每一个 心脏的 喜 , —

流动, 令每个人心旷神怡——

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][rest][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] [baɪ]
Were **there** : **and** **there** **was** **rest** **by** **day** **and** **mirth** **by**
是 那里 : 和 那里 曾是 休息 经过 天 和 欢笑 经过

那里有: 白天有休息, 晚上有欢乐。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ˈmjuzɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [pɑːt] ;
Music **there** **was** **in** **every** **part** ;
音乐 那里 曾是 在 每一个 部分 ;

每个部分都有音乐;

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈɔːlweɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)]
And **almost** **always** **you** **could** **hear**
和 几乎 总是 你 可以 听到

几乎总能听到

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)][sepˈtet][baɪ][ˈməʊtsɑːt] ,
A **song** **or** **septet** **by** **Mozart** ,
一个 歌曲 或者 七重奏 经过 莫扎特 ,

莫扎特的一首歌曲或七重奏

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˈmaɪər,bɪr] .
And **not** **a** **note** **of** **Meyerbeer** .
和 不是 一个 笔记 的 迈耶啤酒 .

而且一点迈耶贝尔啤酒的味道都没有。

[ðeə(r)] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelə] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei]
There **story** - **tellers** **had** **a** **way**
那里 故事 - 柜员 有 一个 方式

那里的说书人有办法

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [dʌl] [nɔː(r)] [lɒŋ]
Of **being** **neither** **dull** **nor** **long**
的 存在 两者都不 乏味的 也不 长的

既不枯燥也不冗长

[bʌt; bət] , [laɪk] [vɒlˈteə] [ɔː(r)] [ˈmeɪɪ,meɪ] ,
But , **like** **Voltaire** **or** **Mérimée** ,
但 , 喜欢 伏尔泰 或者 梅里美 ,

但是, 就像伏尔泰或梅里美一样,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈreəli] [swiːt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [strɒŋ] .
Were **rarely** **sweet** **and** **never** **strong** .
是 很少 甜的 和 绝不 强的 .

它们很少是甜的, 也从不浓烈。

[ˈperən] , [pɑːˈteə(r)] [ænd; ənd] [ɡriːn] -
Perrons , **parterres** **and** **green** **pelouses**
人 , 花坛 和 绿色的 -

佩隆斯、花坛和绿球藻

[əˈbaʊnd] ; [wɔːks] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd][sænd] ;
Abounded ; **walks** **of** **turf** **and** **sand** ;
大量 ; 散步 的 草皮 和 沙 ;

遍地都是; 草地和沙滩小径;

[ænd; ənd] [ˈrestrɒnts] [laɪk][lɑː] [peˈruːz] ；
And restaurants like La Pérouse ；
和 餐厅 喜欢 拉 佩鲁斯 ；

还有 La Pérouse 等餐厅；

[ˈfɪdl̩] [ænd; ənd] [hɔːnz] ， [ænd; ənd][nəʊ][dʒæz][bənd] .
Fiddles and horns , and no Jazz Band .
小提琴 和 角 , 和 不 爵士乐 乐队 .

只有小提琴和号角，没有爵士乐队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈbaʊndə] [ænd; ənd][nəʊ] [bɔːrɪz] ，
There were no bounders and no bores ,
那里 是 不 跳跃者 和 不 钻孔 ；

没有讨厌的人，也没有无聊的人。

[nəʊ] [riːtʃ] - [em ˈiː] - [daʊnz] ， [nəʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːz] ，
No reach - me - downs , no general stores ,
不 抵达 - 我 - 下坡 ， 不 一般的 商店 ；

没有二手商店，没有杂货店

[nəʊ] [klʌbz] ， [nəʊ] [ˈkəːnəl] ， [nɒt][ə; eɪ] [ˈhɑːti]
No clubs , no colonels , not a hearty
不 俱乐部 ， 不 上校 ， 不是 一个 爽朗

没有俱乐部，没有上校，也没有热情洋溢的

[gʊd] [ˈfeləʊ] [ðeə(r)][tuː; tə] [spɔɪl][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ，
Good fellow there to spoil a party ,
好的 同伴 那里 到 剧透 一个 派对 ，

这家伙真是个扫兴鬼。

[nəʊ] [ˈdɪstrɪkt] - [ˈvɪzɪtə(r)][ɔː(r)][ˈpɑːstə(r)] ，
No district - visitor or pastor ,
不 区 - 游客 或者 牧师 ；

没有地区巡视员或牧师，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈæstə(r)] .
And not a sign of Lady Astor .
和 不是 一个 符号 的 女士 阿斯托 ；

不见阿斯特夫人的踪影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] - [ˈsɪnəməz] - ， [nəʊ] [gruːps]
There were no ' cinemas ' , no groups
那里 是 不 - 电影院 - ， 不 团体

当时没有“电影院”，也没有团体。

[ɒv; əv] [ʃɒp] [bɔɪz] ， [nəʊ][kəˈləʊniəl] [truːps] ，
Of shop boys , no colonial troops ,
的 店铺 男孩们 ， 不 殖民 军队 ；

没有店员，也没有殖民地军队

[nəʊ][wʌn] [huː] [hɪt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ，
No one who hit straight from the shoulder ,
不 一 WHO 打 直的 从 这 肩膀 ；

没有人用肩膀直接击球，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] - [ˈtɪkɪt] [ˈhəʊldə(r)] ；
And not a season - ticket holder ；
和 不是 一个 季节 - 票 持有者 ；

而且他不是季票持有者；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɔː(r)][ˈkredɪtə(r)][nɔː(r)] [ˈdetə(r)] ，
There was nor creditor nor debtor ,
那里 曾是 也不 债权人 也不 债务人 ；

既无债权人，也无债务人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðæt][ˈplez(ə)nt][lənd]
There was not in that pleasant land
那里 曾是 不是 在 那 令人愉快的 土地

在那片美丽的土地上，并没有.....

[ə; eɪ][səʊl] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][meɪk] [aɪˈti:][ˈbetə(r)] ,
A soul who wished to make it better ,
一个 灵魂 WHO 希望 到 制作 它 更好的 ,

一个希望让一切变得更好的人，

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒntent][tu:; tə][ʌndəˈstænd]
All were content to understand
全部 是 内容 到 理解

所有人都乐于理解

[ðeə(r)] [ˈhæpinəs] ; [neɪ] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
Their happiness ; nay , what is more ,
他们的 幸福 ; 不 , 什么 是 更多的 ,

他们的幸福；不，更重要的是，

[nəʊ][ˈleɪdɪ] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
No lady wanted for her lover
不 女士 通缉 为了 她 情人

没人想和她的情人在一起。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsmʌti] , [ˈsɒləm] [bɔ:(r)] ,
That kind of smutty , solemn bore ,
那 种类 的 低俗的 , 庄严 钻孔 ,

那种低俗、一本正经的无聊玩意儿，

[hu:] [sɪk] [wɪð] [ˈdʒi:niəs] , [mʌst; məst][ʌnˈkʌvə(r)]
Who sick with genius , must uncover
WHO 生病的 和 天才 , 必须 揭露

谁患有天才综合症，必须揭露

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][səʊlz] - [gʊd] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:sti][sɔ:(r)] :
For our souls ' good his nasty sore :
为了 我们的 灵魂 - 好的 他的 可恶的 疮 :

为了我们灵魂的益处，他那令人作呕的伤口：

[brɪˈli:v] [ˌemˈi:] [ðeə(r)][dɪd][nɒt][ɪgˈzɪst]
Believe me there did not exist
相信 我 那里 做过 不是 存在

相信我，那并不存在。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] , [smɔ:l] - .
A single , small coprologist .
一个 单身的 , 小的 - .

一位小型个体粪便学家。

[səʊ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
So simple - minded were the ladies
所以 简单的 - 有思想 是 这 女士们

这些女士们真是太单纯了。

[ɪn] [ðæt] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [sɪbəlz] [ˈheɪdɪ:z] .
In that old - fashioned Sibyl's Hades .
在 那 老的 - 造型 西比尔的 哈迪斯 :

在那个古老的女先知冥界。

[əˈlæəs][aɪ][pjuə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪts] [fəˈbɪd] .
Alas I pure joy the fates forbid .
唉 我 纯的 喜悦 这 命运 禁止 :

唉，命运却不让我拥有纯粹的快乐。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðæt] ['pouɪts][nɒt][æn; ən][æs]
that poet's not an ass
那 诗人的 不是 一个 屁股

那位诗人不是个蠢货。

[hu:] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən]['ælikwɪd]
Who has it that an aliquid
WHO 有 它 那 一个 液体

谁拥有液体

[ə'mɑ:ri]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][glɑ:s]
Amari rises in the glass
阿玛里 上升 在 这 玻璃

阿玛罗酒在杯中升起

[ˈɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [wen] [wi:; wi]
Almost invariably when we
几乎 总是 什么时候 我们

几乎总是当我们

[sə'pəʊz] [wɪv] ['tʃi:tɪd] ['destəni] .
Suppose we've cheated destiny .
认为 我们已经 作弊 命运 。

假设我们已经战胜了命运。

[væn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [pʌp] [tu:] ,
Van Branbourg , and his British pup too ,
范 - , 和 他的 英国 小狗 也 ,

范·布兰堡，还有他的英国小狗

[əb'zɜ:vɔd] [ðæt] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Observed that every Friday night ,
观察到 那 每一个 星期五 夜晚 ,

观察到每个星期五晚上，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ,
No matter what they might be up to ,
不 事情 什么 他们 可能 是 向上 到 ,

无论他们可能在做什么，

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][ðeə(r)][draɪ(r)] [dɪ'laɪt]
The partners of their dear delight
这 合作伙伴 的 他们的 亲爱的 喜

他们挚爱的伴侣

[slɪpt] [ɒf] [æt; ət] [twelv] , [ə'pɒn][ðə; ði] [strəʊk] ,
Slipped off at twelve , upon the stroke ,
滑倒了 离开 在 十二 , 之上 这 中风 ,

十二岁时，中风后滑倒了。

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['pʌzɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dʒəʊk] ,
And left them puzzling out the joke ,
和 左边 他们 令人费解 出去 这 开玩笑 ,

留下他们琢磨这个笑话是什么意思。

[æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ;
As best they might , till Monday morning ;
作为 最好的 他们 可能 , 直到 周一 早晨 ;

他们尽了最大的努力，直到星期一早上；

[wen] [bæk] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [keɪm] [mɔ:(r)][kaɪnd] ,
When back their ladies came more kind ,
什么时候 后退 他们的 女士们 来了 更多的 种类 ;

当他们的女人们回来后，她们变得更加温柔了。

[mɔ:(r)] [swi:t] , [ðæn; ðən]['evə(r)] .
More sweet , than ever :
更多的 甜的 , 比 曾经 :

比以往更甜美。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ]
But this warning
但 这 警告

但这个警告

[sɜ:vɪd] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] - [maɪnd] .
Served to unsettle Branbourg's mind .
服务 到 不安 - 头脑 :

这足以扰乱布兰堡的心绪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lu:θərən] [səʊl] .
He had a Lutheran soul .
他 有 一个 路德宗 灵魂 :

他有一颗路德教徒的心。

[wɒt] ['mælɪs] ,
What malice ,
什么 恶意 ,

何等的恶意！

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ðeɪ] [bi:; bi][ə'baʊt] ?
What mischief might they be about ?
什么 恶作剧 可能 他们 是 关于 ?

他们究竟在搞什么恶作剧？

[hi:; hi] [trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪbəlz] ['pæləs] ,
He tracked them to the Sybil's palace ,
他 已追踪 他们 到 这 西比尔的 宫殿 ,

他一路追踪他们到了女巫的宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][aʊt] .
And there it was he found them out .
和 那里 它 曾是 他 成立 他们 出去 :

他就在那里发现了他们。

[frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
From Friday night to Monday morning ,
从 星期五 夜晚 到 周一 早晨 ,

从周五晚上到周一早上，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪ:z] ['ɑ:tləs] , ['frɑ:lɪk] ['gædə] ,
He found these artless , frolick gadders ,
他 成立 这些 不矫揉造作 , 嬉戏 加德斯 ,

他发现这些天真无邪、嬉闹的家伙，

[hu:] [left][ðeə(r)] ['lʌvəz] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,
Who left their lovers without warning ,
WHO 左边 他们的 恋人 没有 警告 ,

他们不告而别，抛弃了爱人。

[leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [kwi:n] , [ə'sli:p] [laɪk] ['ædə(r)] ;
Lay with their queen , asleep like adders ;
莱 和 他们的 女王 , 睡着了 喜欢 加法器 ;

它们与女王同眠，像毒蛇一样沉睡；

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [gɜ:lɪ] [dəʊz] ,
Not in a peaceful girlish doze ,
不是 在 一个 和平 少女 瞌睡 ,
并非处于少女般宁静的瞌睡状态，

[bʌt; bət] ['sɜ:rpənt,laɪk] [ænd; ənd] ['kəʊmətəʊs] . [[faɪv]]
But serpentlike and comatose . [**5**]
但 蛇形 和 昏迷 . [5]
但像蛇一样，昏迷不醒。 [5]

" [pɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , " [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['i:vəlz] .
" **Pish** , " **said the squire** , " **here are no evils** .
" 呸 , " 说 这 乡绅 , " 这里 是 不 罪恶 .
“呸,”乡绅说,“这里没有邪恶。”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [sed] , " [ði:z] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [d'evəlz] .
" **The German said** , " **These girls are devils** .
" 这 德语 说 , " 这些 女孩们 是 魔鬼 .
德国人说:“这些女孩是魔鬼。”

" [hɪz; ɪz] ['nɔ:ðən] [səʊl] [wɒz; wəz] ['di:pli] [stɜ:d] ,
" **His northern soul was deeply stirred** ,
" 他的 北方 灵魂 曾是 深 搅拌 ,
“他那颗北方人的灵魂被深深触动了，

[hi:; hi] [sed] — " [maɪ] [mæn] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [went] ,
He said — " My man , it's time we went ,
他 说 — " 我的 男人 , 它是 时间 我们 去 ,
他说:“兄弟，我们该走了。”

" [wɪt] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [pɒnz] [θɔ:t] [kwɔ:t] [əb'sɜ:d] ,
" **Which good squire Pons thought quite absurd** ,
" 哪个 好的 乡绅 庞斯 想法 相当 荒诞 ,
“善良的乡绅庞斯认为这完全是荒谬的。”

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
And said so .
和 说 所以 .
他确实这么说了。

" [pɒnz] , [d'ju:; nəʊ] [wɪv] [spent]
" **Pons , d'you know we've spent**
" 庞斯 , 你 知道 我们已经 花费
“庞斯，你知道我们已经花了多少时间吗？”

[hɪə(r)] , " [grəʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , " [θri:] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
Here , " groaned his chief , " three hundred days ,
这里 , " 呻吟 他的 首席 , " 三 百 天 ,
“就在这里,”他的首领呻吟道,“三百天，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [lə'sɪvɪəs] [weɪz] .
Abounding in lascivious ways .
丰富 在 好色的 方式 .
充满淫秽行为。

[pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [maɪ] [mæn] .
Pack up , and say ' good - bye ' my man .
盒 向上 , 和 说 - 好的 - 再见 - 我的 男人 .
收拾行装，跟我老公说“再见”吧。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [naɪt] , [væn] [bræn] .
" **Thus spoke the Prussian Knight , Van Bran** .
" 因此 辐 这 普鲁士 骑士 , 范 麸 .
“普鲁士骑士范·布兰如是说道。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ˈjuː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
The ladies , as you may suppose ,
这 女士们 , 作为 你 可能 认为 ,
正如你可能猜到的那样, 女士们

[wɜː(r); wə(r)] - , - , [kwɑɪ][ˌʌp'set] .
Were navrées , marriées , quite upset .
是 - , - , 相当 沮丧的 .
那些新婚夫妇, 都很沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][brɪ'kəz; brɪ'kəz]
They had to let them go because
他们 有 到 让 他们 去 因为
他们不得不放他们走, 因为

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l] ['bɑ:gən] .
Such was the formal bargain .
这样的 曾是 这 正式的 便宜货 .
这就是正式的交易内容。

[jet]
Yet
然而
然而

[ðeɪ] [ˈjuːst] [ɔ:l] [ɑ:ts] [ə'genst] [ɔ:l] [ru:lz] ,
They used all arts against all rules ,
他们 用过的 全部 艺术 反对 全部 规则 ,
他们违反所有规则, 运用了所有技艺。

[æz; əz][ˈdaɪdəʊ][dɪd] .
As Dido did .
作为 蒂朵 做过 .
就像狄多那样。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The gentlemen ,
这 先生们 ,
先生们,

[mʌtʃ] [laɪk] - , [lʊkt] [laɪk] [fu:lz] ,
Much like Aenæas , looked like fools ,
很多 喜欢 - , 看起来 喜欢 傻瓜 ,
就像埃涅阿斯一样, 看起来像傻瓜一样。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] ,
And acting now as he did then ,
和 表演 现在 作为 他 做过 然后 ,
他现在的行为和当时一样,

[fɜːst] [saɪd] , [ðen] [ˈblʌstə] , [ˈlɑːstli] [went] :
First sighed , then blustered , lastly went :
第一的 叹了口气 , 然后 虚张声势 , 最后 去 :
先是叹了口气, 然后气急败坏, 最后说道:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['temprəmənt] .
Such is the heroic temperament .
这样的 是 这 英勇 气质 .
这就是英雄的气质。

[ðeɪ] [went][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][pəʊp][æt; ət] [rəʊm] ,
They went to see the Pope at Rome ,
他们 去 到 看 这 教皇 在 罗马 ,
他们去罗马觐见了教皇。

[tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [həʊli:nəs] ['pɑ:d(ə)n] :
To beg his Holiness's pardon :
到 求 他的 圣洁的 赦免 :

恳请教宗宽恕：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [swɪs] [sed] " [nɒt] [æt; ət][həʊm] " ,
And though the Suisse said " Not at home " ,
和 尽管 这 瑞士 说 " 不是 在 家 " ,
尽管瑞士人说“不在家”，

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] :
They caught him reading in the garden :
他们 捕捉 他 阅读 在 这 花园 :

他们发现他在花园里看书：

[daʊn] ['fjuəriəsli] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [slæmd] ,
Down furiously the book he slammed ,
向下 愤怒地 这 书 他 猛烈抨击 ,

他愤怒地将书摔在地上。

[ænd; ənd] ['beləu] " [juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][biː; bi] [dæmd] .
And bellowed " You may both be damned .
和 咆哮 " 你 可能 两个都 是 该死的 :

他怒吼道：“你们两个都该下地狱。”

" [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm][həʊld][ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" In this some hold the Pope was wrong ,
" 在 这 一些 抓住 这 教皇 曾是 错误的 ,

“在这件事上，有些人认为教皇错了。”

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [mʌtʃ] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [bri:f] :
And went by much beyond his brief :
和 去 经过 很多 超过 他的 简短的 :

而且远远超出了他的职责范围：

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] ,
But that's no matter to my song ,
但 那就是 不 事情 到 我的 歌曲 ,

但这与我的歌无关。

[nɔ:(r)][kæn; kən][,aɪ 'ti:] [gɪv] [ju: 'es] [greɪt] [rɪ'li:f]
Nor can it give us great relief
也不 能 它 给 我们 伟大的 宽慰

它也无法给我们带来极大的安慰。

[ðæt] - [spi:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk]
That Lettenhove speaks of a stick
那 - 说话 的 一个 戳

莱滕霍夫谈到一根棍子

[wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði][əʊld] ['tɑ:n,hɔɪzər] [trɪk] ,
Which played the old Tannhäuser trick ,
哪个 玩 这 老的 唐豪瑟 诡计 ,

它耍了老套的唐豪瑟伎俩，

['bɜ:rdʒənɪŋ] ['ɪntu:] [bʌdz] [ɒv; əv]['pɪti] ,
Bourgeoning into buds of pity ,
蓬勃发展 进入 花蕾 的 遗憾 ,

怜悯的种子开始萌芽，

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['sɪti] .
After our friends had left the city .
后 我们的 朋友们 有 左边 这 城市 :

朋友们离开这座城市之后。

[ðə; ði][pəʊp] , [hi; hi] [ædz] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set] ,
The Pope , he adds , was quite upset ,
这 教皇 , 他 添加 , 曾是 相当 沮丧的 ,
他补充说, 教皇对此非常生气。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ɪd] ['spəʊkən][aʊt][ʊv; əv][pet] ,
And owned he'd spoken out of pet ,
和 拥有 他会 说 出去 的 宠物 ,
他承认自己是出于宠物才说出这些话的,

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fert] ,
Was strangely troubled for their fate ,
曾是 奇怪的 麻烦 为了 他们的 命运 ,
莫名地为他们的命运感到忧虑,

[sent][ˌæbsə'lu:(ə)n] — [ɔ:l] [tu:] [leɪt] :
Sent absolution — all too late :
发送 赦免 — 全部 也 晚的 :
赦免令送达——但为时已晚:

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [hi; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði][pəʊp][mʌst; məst][gəʊ]
For which, he thinks, the Pope must go
为了 哪个 , 他 思考 , 这 教皇 必须 去
他认为, 为此, 教皇必须离开

[tu; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [daʊn] [brɪ'ləʊ] .
To join his victims down below .
到 加入 他的 受害者 向下 以下 :
去和他下面的受害者们一起下地狱。

[ju; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌæmən'teɪʃn]
You may conceive the lamentation
你 可能 构想 这 哀叹
你或许会想到哀叹

[ʊv; əv][ɪ'ʌʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] [ʊn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Of our poor knight on this occasion .
的 我们的 贫穷的 骑士 在 这 场合 :
这次我们可怜的骑士真是倒霉透了。

[hi; hi][wɒz; wəz] , [laɪk] [ɪ'ʌðə(r)z][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] ,
He was, like others of his nation ,
他 曾是 , 喜欢 其他的 的 他的 国家 ,
他和他的同胞一样,

[ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['feləʊ] — ['əʊnli] ['flæbi] —
A damned good fellow — only flabby —
一个 该死的 好的 同伴 — 仅有的 松弛 —
一个非常棒的小伙子——只是有点胖——

[hu:] , [ʊn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
Who, on the slightest provocation ,
WHO , 在 这 丝毫 挑衅 ,
谁, 稍有挑衅,

[wʊd] [faɪt] [ɔ:(r)] [wi:p] .
Would fight or weep .
会 斗争 或者 哭泣 :
要么反抗, 要么哭泣。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [səʊ] ['ʃæbi]
A speech so shabby
一个 演讲 所以 破旧
一篇如此拙劣的演讲

[æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] , [br'kæz; br'kɒz]

As this , he took to heart , because
作为 这 , 他 采取 到 心 , 因为

他把这件事记在了心里，因为

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [fiəz] ；

His sense of sin increased his fears ；
他的 感觉 的 罪 增加 他的 恐惧 ；

他的罪恶感加剧了他的恐惧；

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['mɪlvɪən] [brɪdʒ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]

So , on the Milvian Bridge it was
所以 , 在 这 米尔维安 桥 它 曾是

所以，在米尔维安桥上是

[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] , [beɪðd] [ɪn] [tiəz] ,

His squire found him , bathed in tears ,
他的 乡绅 成立 他 , 洗澡 在 眼泪 ,

他的侍从找到他时，他已泪流满面。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tent]

And gathered it was his intent
和 聚集 它 曾是 他的 意图

并推断出这就是他的意图

[tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] ['mɒnjumənt] .

To jump from off that monument .
到 跳 从 离开 那 纪念碑 .

从那座纪念碑上跳下去。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)][pɒnz][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] ；

And here our Pons was at his best ；
和 这里 我们的 庞斯 曾是 在 他的 最好的 ；

而此时，我们的庞斯正处于最佳状态；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [tiəz] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

He turned the scene from tears to laughter ,
他 转向 这 场景 从 眼泪 到 笑声 ,

他把原本的泪水化作了欢笑。

[sed] " [tʃɪə(r)] - [aɪ] - [əʊ] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

Said " Cheer - i - o " and all the rest
说 " 欢呼 - 我 - o " 和 全部 这 休息

说“Cheer-io”以及其他所有

[ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [sɪns] [,hɪər'ɑːftə(r)]

The case demanded : " Since hereafter
这 案件 要求 : " 自从 此后

案件要求：“自此以后

['aʊə(r)][lɒt][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,

Our lot is bound to be unpleasant ,
我们的 很多 是 边界 到 是 令人不快的 ,

我们的命运注定不会好过。

" [sed] [hiː; hi] " [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ；

" Said he " let's think about the present ；
" 说 他 " 我们来吧 思考 关于 这 展示 ；

他说：“让我们考虑一下现在的情况；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][pəʊp] [di'kleə] [juː 'es] ['sɪnfl] ,

And , since the Pope declares us sinful ,
和 , 自从 这 教皇 声明 我们 罪恶的 ,

既然教皇宣布我们有罪，

[baɪ][ɡɒd] , [əʊld] [bi:n] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] .
By God , old bean , let's have a skinfull .
经过 上帝 , 老的 豆 , 我们来吧 有 一个 .

老天爷啊, 老兄, 咱们好好享受一番吧。

[ˈsi:ɪŋ] [əʊld] [nɪk] [ɪz] [hu:m] [wɪr] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]
Seeing Old Nick is whom we're meant for
看到 老的 缺口 是 谁 是 意思是 为了

见到老尼克, 那就是我们命中注定要面对的人。

[wi:l; wil][weɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [wɪr] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ;
We'll wait at least until we're sent for ;
出色地 等待 在 至少 直到 是 发送 为了 ;

我们至少要等到接到通知才会行动;

[aɪ] [si:] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ju:z][ɪn] ['hʌrɪ]
I see no sort of use in hurry
我 看 不 种类 的 使用 在 匆忙

我觉得急于求成没有任何意义。

[ɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [mi:t] ['wʌrɪ] .
Or going half - way to meet worry .
或者 去 一半 - 方式 到 见面 担心 .

或者说, 只做一半的准备来应对担忧。

[sɪns] [wen] [wɪr] [ded] [wi:l; wil][rəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌst]
Since when we're dead we'll roast for lust
自从 什么时候 是 死的 出色地 烤 为了 欲望

死后我们将因欲望而受苦

[lets] [pʊt] [ɒf] ['daɪɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] ;
Let's put off dying till we must ;
我们来吧 放 离开 垂死 直到 我们 必须 ;

让我们把死亡推迟到不得不死的时候;

[ænd; ænd] [sɪns] [tu:; tə][rəʊst] [fɔ:'du:md] [aɪ][eɪ 'em] ,
And since to roast foredoomed I am ,
和 自从 到 烤 注定失败 我 是 ,

既然我注定要被烤,

[waɪ] ['li:fər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæn; ðən] [læm] ;
Why liefer for a sheep than lamb ;
为什么 利弗 为了 一个 羊 比 羊肉 ;

为什么绵羊比羔羊更值得拥有?

[brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hel] ,
Before we reach the Christian hell ,
前 我们 抵达 这 基督教 地狱 ,

在我们抵达基督教地狱之前,

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] .
There is another — you know well .
那里 是 其他 — 你 知道 出色地 .

还有另一个——你很清楚。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [di'plɔ:d] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [mu:d] ,
" **The knight deplored this shallow mood ,**
" 这 骑士 令人遗憾 这 浅的 情绪 ,

骑士对这种肤浅的情绪感到痛惜,

[bʌt; bət][let] [pɒnz] [li:d] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] .
But let Pons lead him where he would .
但 让 庞斯 带领 他 在哪里 他 会 .

但就让庞斯引领他去他想去的地方吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] : [aɪ] , ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" And they are gone : aye , ages long ago ,
" 和 他们 是 已消失 : 是的 , 年龄 长的 前 ,
" 他们都走了: 是的, 很久很久以前了,

" ([ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ki:ts]) , — [ɡɒn] [wɪ'ðəʊt] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
" (That is from Keats) , — gone without absolution ,
" (那 是 从 济慈) , — 已消失 没有 赦免 ,
(出自济慈之口) ——未获赦免而逝

[ɔ:(r)] ['penɪtəns] ; [nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] [mi:nz] [tu:; tə] [nəʊ]
Or penitence ; nor have we means to know
或者 忏悔 ; 也不 有 我们 方法 到 知道
或者忏悔; 我们也没有办法知道。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'ɡret] [ðeə(r)]['heɪsti][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
If they regret their hasty resolution .
如果 他们 后悔 他们的 仓促 解决 .
如果他们后悔自己仓促做出的决定。

[əʊnli][lɑ:] [seɪl] , [ðə; ði][ɪn'kəʊmɪˌæst][pɒ; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
Only La Sale , the encomiast of marriage ,
仅有的 拉 销售 , 这 赞美者 的 婚姻 ,
只有拉萨莱, 这位婚姻的赞美者,

([ænd; ənd] [ˈɔ:θə(r)] [pɒ; əv][ə; eɪ] [bʊk] [sti:l] [mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [[sɪks]])
(And author of a book still more surprising [6])
(和 作者 的 一个 书 仍然 更多的 奇怪 [6])
(而且还是另一本书的作者, 这更令人惊讶[6])

[ɪn] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ,
In 1420 coming in his carriage ,
在 - 未来 在 他的 运输 ,
1420年, 他乘着马车而来,

[ɔ:(r)][pɒn][hɪz; ɪz][mju:l] , [hɪə(r)] [ˌɑ:ki'ɒlədʒaɪz]
Or on his mule , here archaeologizing
或者 在 他的 骡子 , 这里 考古
或者骑着他的骡子, 在这里进行考古挖掘。

[ɪn] ['ʌmbriə] , [hɜ:d] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['stɔ:ri] :
In Umbria , heard this curious story :
在 翁布里亚 , 听到 这 好奇的 故事 :
在翁布里亚, 我听到了这个奇特的故事:

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][hi:; hi] ,
And thinking that there might be more he ,
和 思维 那 那里 可能 是 更多的 他 ,
并且认为可能还有更多他,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
As I have said , stopped at the tavern ,
作为 我 有 说 , 停止 在 这 酒馆 ,
正如我所说, 我们在酒馆停了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] ,
And even climbed up to the cavern ,
和 甚至 攀登 向上 到 这 洞穴 ,
甚至还爬进了洞穴。

[weə'r'bɒn] , [kən'fə:mɪŋ] [wɒt] [ɪd] [hɜ:d] ,
Whereon , confirming what he'd heard ,
其中 , 确认 什么 他会 听到 ,
于是, 他证实了自己听到的内容,

[hi:; hi][ˈpʌz(ə)ld] [aʊt] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:d] —
He puzzled out this awful word —
他 困惑 出去 这 可怕 单词 —
他费力地琢磨出了这个可怕的词——

[ai] [gɪv] [,aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [gɪv] [,aɪ ˈti:] —
I give it as the author gave it —
我 给 它 作为 这 作者 给予 它 —
我照着作者的原话来呈现——

" [hɜ:(r); hə(r)][hæns] - ([sɪk]) - " :
" Her Hans Wanbranbourg (sic) intravit " :
" 她 汉斯 - (原文如此) - " :
“Hers Hans Wanbranbourg (原文如此) intravit”:

[ai] [gɪv] [,aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪt]
I give it just as it was writ
我 给 它 只是 作为 它 曾是 写
我照原样呈现。

[hɜ:(r); hə(r)][hæns] -
HER HANS WANBRANBOURG
她 汉斯 -
她的汉斯·万布兰堡

- .
INTRAVIT .
- .
INTRAVIT。

[ˈjiəz] [ˈleɪtə(r)] , [məˈsjɜ:] [ˈgæstən][ˈpæɪs] ,
Years later , Monsieur Gaston Paris ,
年 之后 , 先生 加斯顿 巴黎 ,
多年后，加斯顿·帕里斯先生

[ðæt] [ˈlɜ:nɪd] [ˈfrentʃmən] , [keɪm] [ðɪs] [wei] .
That learned Frenchman , came this way .
那 学习 法国人 , 来了 这 方式 .
那位博学的法国人，就是从这里来的。

[,aɪ ˈti:] [pɔ:] [wɪð] [reɪn] .
It poured with rain .
它 倾倒 和 雨 .
下起了瓢泼大雨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtæɪrɪ] .
He could not tarry .
他 可以 不是 焦油 .
他不能再耽搁了。

[hi:; hi] [gɪv] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
He gave the cave a single day .
他 给予 这 洞穴 一个 单身的 天 .
他只给了山洞一天的时间。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [blɒkt]
He noticed that the mouth was blocked
他 注意到 那 这 嘴 曾是 已屏蔽
他注意到嘴巴被堵住了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈpeznts] - [waɪ] - , [hu:] , [pɒkt] ,
And asked the peasants ' why ' , who , shocked ,
和 问 这 农民 - 为什么 - , WHO , 震惊 ,
然后问农民们“为什么”，农民们震惊不已，

[ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [haʊ] [ɒn] [ˈsʌmə(r)] [naɪts]
Informed him how on summer nights
知情的 他 如何 在 夏天 夜晚

告诉他夏夜里的情况

[ðə; ði] [ˈsɪbɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒrɪd] [sprɪts]
The Sybil and her horrid sprites
这 西比尔 和 她 可怕的 精灵

女巫西比尔和她可怕的精灵

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðeə(r)] [ˈhelɪ] [dʒɪgz] ,
Came out and danced their hellish jigs ,
来 出去 和 跳舞 他们的 地狱般的 夹具 ,

他们出来跳起了那些地狱般的舞蹈，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði] [pɪgz] .
And crushed the corn and scared the pigs .
和 碎 这 玉米 和 害怕的 这 猪 .

然后踩碎了玉米，吓跑了猪。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʌnˈeɪmɪəbəl] [nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn]
On which unamiable narration
在 哪个 不友善的 旁白

关于那令人不快的叙述

[ðə; ði] [ˈsævənt; səˈvɑːnt] [meɪd] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] —
The savant made this observation —
这 学者 制成 这 观察 —

这位学者做出了这样的观察——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [fuːlz]
That they were very simple fools
那 他们 是 非常 简单的 傻瓜

他们真是些傻瓜。

[tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ˈmeɪsɪnz] - [tuːlz] ,
To put their trust in masons ' tools ,
到 放 他们的 相信 在 石匠 - 工具 ,

他们信赖石匠的工具，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fiːndz] , [ˈaʊə(r)] [səʊlz] - [ɪl] - [ˈwɪʃə] ,
Seeing that fiends , our souls ' ill - wishers ,
看到 那 恶魔 , 我们的 灵魂 - 患病的 - 许愿者 ,

看到那些恶魔，那些对我们灵魂怀有恶意的人，

[slɪp] [ˈslaɪli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfɪʃəz] .
Slip slyly through the smallest fissures .
滑 狡猾地 通过 这 最小 裂缝 .

悄悄地从最小的缝隙中溜过去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [skɪl] ,
And , in effect , for all their skill ,
和 , 在 影响 , 为了 全部 他们的 技能 ,

事实上，尽管他们技艺精湛，

[ðə; ði] [ˈpeznts] [əʊnd] , [ðeɪ] [dɑːns] [ðeə(r)] [stɪl] .
The peasants owned , they dance there still .
这 农民 拥有 , 他们 舞蹈 那里 仍然 .

农民们拥有这片土地，他们至今仍在那里跳舞。

[əʊ][hæns][væn] - , [aɪ] [əˈplɔːd]
O Hans Van Branbourg , I applaud
哦 汉斯 范 - , 我 鼓掌

哦，汉斯·范·布兰堡，我向您致敬

[jʊː; jʊ][fɜːst] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [lɔːd] ;
You first , remembering you're a lord ;
你 第一的 , 记住 你是 一个 主 ;
首先是你, 记住你是一位贵族;

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'ɡɒt] ,
And next the not - to - be - forgot ,
和 下一个 这 不是 - 到 - 是 - 忘了 ,
接下来, 还有一件不容忽视的事,

[jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pætriət] ,
Your squire and my compatriot ,
你的 乡绅 和 我的 同胞 ,
你的侍从, 也是我的同胞,

[hɪm] , [pɒnz] .
Him , Pons .
他 , 庞斯 .
他, 庞斯。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm][[ʊə(r)]
For since we're far from sure
为了 自从 是 远的 从 当然
因为我们远不能确定

[ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,
If Heaven will prove a sinecure ,
如果 天堂 将要 证明 一个 闲职 ,
如果天堂只是一个闲职,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [kwɑɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n]
And seeing that it's quite uncertain
和 看到 那 它是 相当 不确定
而且, 鉴于情况相当不确定。

[wɒt] [feɪt] [ə'weɪts] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ;
What fate awaits beyond the curtain ;
什么 命运 等待 超过 这 窗帘 ;
帷幕之后, 等待着我们的的是怎样的命运?

['siːɪŋ] [jʊː; jʊ][wɒntən] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Seeing you wanton down the years ,
看到 你 放肆 向下 这 年 ,
多年来, 我一直看到你放荡不羁,

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [pɒ; əv] [tɪəz] ,
While we are in the vale of tears ,
尽管 我们 是 在 这 谷 的 眼泪 ,
当我们身处苦难之谷时,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði] [pɒdz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]
And even thus the odds are even
和 甚至 因此 这 赔率 是 甚至
即使如此, 双方的胜算也是均等的。

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [hel] ɔː(r) ['hev(ə)n] ,
On waking up in Hell or Heaven ,
在 醒来 向上 在 地狱 或者 天堂 ,
醒来发现自己身处地狱还是天堂?

[waɪl] ['meni] [həʊld][ðə; ði] [pɒdz] [nɒt] [smɔːl]
While many hold the odds not small
尽管 许多 抓住 这 赔率 不是 小的
虽然许多人认为这种可能性不大。

[əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ;
Against our waking up at all ;
反对 我们的 醒来 向上 在 全部 ;

反对我们醒来；

[ai][kænt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][waɪz]
I can't but think that you were wise
我 不能 但 思考 那 你 是 明智的

我不禁觉得你很明智。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [sɪbəlz] [ˈpærədəɪs] :
To choose the Sibyl's paradise :
到 选择 这 西比尔的 天堂 :

选择女先知的天堂：

[ai][seɪ][,aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] ,
I say it with a heavy heart ,
我 说 它 和 一个 重的 心 ,

我怀着沉重的心情说：

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈbetə(r)][pɑ:t] .
I think you chose the better part .
我 思考 你 选择 这 更好的 部分 .

我认为你选择了更好的部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][mænz][ˈdaɪə(r)] [pəˈpleksəti] ,
For in man's dire perplexity ,
为了 在 男人的 可怕的 困惑 ,

因为在人类极度困惑之中，

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][best] [fəˈlɒsəfi]
The old and best philosophy
这 老的 和 最好的 哲学

古老而美好的哲学

[həʊldz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊdkɒk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz]
Holds that a woodcock in the shop is
持有 那 一个 鹑 在 这 店铺 是

认为商店里的一只丘鹑是

[wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒpɪs] ,
Well worth a couple in the coppice ,
出色地 值得 一个 夫妻 在 这 矮林 ,

非常值得在小树林里待上一段时间。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [meɪ] - [bi:; bi] [blɪs] [daʊnt] [ˈmeʒə(r)]
And tons of may - be bliss don't measure
和 吨 的 可能 - 是 极乐 不 措施

而数不胜数的或许是幸福，却无法衡量。

[wʌŋ] [aʊns] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] , [ˈsɒlɪd] [ˈpleʒə(r)] .
One ounce of certain , solid pleasure .
一 盎司 的 肯定 , 坚硬的 乐趣 .

一盎司确定的、实实在在的快乐。

[wens] , [wʌns][ɪn] - [ˈsɪti]
Whence , once in Anchiale's city
何处 , 一次 在 - 城市

由此，曾经在安基亚莱城

[,æɪrɪˈstɔ:bjʊləs] [faʊnd] [ðɪs] [ˈwɪti]
Aristobulus found this witty
阿里斯托布鲁斯 成立 这 机智

阿里斯托布鲁斯觉得这很诙谐

[ɪn'skrɪp](ə)n] [kʌt] [wɪð] [waɪz] [ɪn'tent] ,
Inscription cut with wise intent ,
 题词 切 和 明智的 意图 ,

铭文刻得颇具深意。

[ə'pɒn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['mɒnjumənt] ,
Upon an ancient monument ,
 之上 一个 古老的 纪念碑 ,

在一座古老的纪念碑上，

 - - - , [ðʌs] ,
ΕΣΘΙΕ ΠΙΝΕ ΠΑΙΖΕ , **thus** ,
 - - - , 因此 ,

因此，

[baɪ] [gʊd] [kɪŋ] [sɑ:rdənə'peɪləs] ,
By good king Sardanapalus ,
 经过 好的 国王 萨达那帕勒斯 ,

以贤君萨尔达那帕鲁斯之名

" [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [rɛsts] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [kʌs] .
" **Eat , drink , and — well , the rest's not worth a cuss** .
" 吃 , 喝 , 和 — 出色地 , 这 其余的 不是 值得 一个 坏话 .

“吃喝玩乐，至于其他的，就不值一提了。”

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əd'ventʃə(r)]
" **And so , my friends , though your adventure**
" 和 所以 , 我的 朋友们 , 尽管 你的 冒险

“所以，我的朋友们，尽管你们的冒险

[meɪ] [get][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z][ˈəʊnli] ['senʃə(r)] ,
May get from others only censure ,
 可能 得到 从 其他的 仅有的 谴责 ,

可能只会受到他人的谴责，

 [ðəʊ] [ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ænd; ənd][aɪ'diəlɪsts]
Though curates and idealists
 尽管 策展人 和 理想主义者

尽管策展人和理想主义者

[meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] - [ræŋk] [mə'tɪəriəlɪst] - ,
May call you ' rank materialists ' ,
 可能 称呼 你 - 秩 唯物主义者 - ,

或许我会称你们为“彻头彻尾的唯物主义者”，

[ænd; ənd] ['pɒmpəs] [eɪθi'ɪstɪk] [prɪg] ,
And pompous atheistic prigs ,
 和 傲慢 无神论者 伪君子 ,

还有那些自以为是的无神论伪君子，

- [blaɪnd] - [wɜrmz] - [ænd; ənd] - [ˌhedə'nɪstɪk; ˌhi:də'nɪstɪk][pɪgz] - ;
' **Blind - worms ' and ' Hedonistic pigs ' ;**
- 瞎的 - 蠕虫 - 和 - 享乐主义 猪 - ;

“盲虫”和“享乐猪”；

 [ðəʊ] [ˈʌðə(r)][men] , [ænd; ənd][waɪz] [wʌnz] [tu:] ,
Though other men , and wise ones too ,
 尽管 其他 男人 , 和 明智的 一个 也 ,

虽然其他人，包括一些智者，

[meɪ] [həʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]
May hold that there is more to do
 可能 抓住 那 那里 是 更多的 到 做

或许认为还有更多事情要做。

[ðæn; ðən] [lɑ:f] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ][baɪ]
Than laugh and let the world go by
比 笑 和 让 这 世界 去 经过

然后一笑置之，让世界随风而逝。

[ˈseɪɪŋ] " [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][daɪ] " ;
Saying " To - morrow we shall die " ;
说 " 到 - 明天 我们 将 死 " ;

说“明天我们都会死”；

[jet] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ][əbˈskjʊə(r)]
Yet in a matter so obscure
然而 在 一个 事情 所以 朦胧

然而，在如此晦涩难懂的事情中

[waɪz] [men] [meɪ] [ˈdɪfə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
Wise men may differ to be sure .
明智的 男人 可能 不同 到 是 当然 ；

智者之间或许会有不同的看法。

[maɪˈself] , [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:][ˈklevə(r)]
Myself , I never thought it clever
我 ， 我 绝不 想法 它 聪明的

我个人从来没觉得这很聪明。

[tu:; tə] [fʌs] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [grænd][fərˈevə(r)] " ,
To fuss about the " grand forever " ,
到 大惊小怪 关于 这 " 盛大 永远 " ,

纠结于“永恒的辉煌”，

[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][səʊl] [wɪð] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
And cultivate a soul with care for
和 培育 一个 灵魂 和 关心 为了

并用关爱来培养灵魂

[ðæt] [vɑ:st][bʌt; bət] [veɪg] [,hɪərˈɑ:ftə(r)] ; [ˈweəfɔ:(r)]
That vast but vague hereafter ; wherefore
那 广阔的 但 模糊的 此后 ； 因此

那广阔而模糊的来世；因此

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel]
In my opinion , you did well
在 我的 观点 ， 你 做过 出色地

我认为你做得很好。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ðəʊ] [lʌv] [ɪz] [hel] . [[wʌn]]
To live for love , though love is hell . [1]
到 居住 为了 爱 ， 尽管 爱 是 地狱 ； [1]

为爱而活，尽管爱是地狱。[1]

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [,aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm]
In my opinion it is time
在 我的 观点 它 是 时间

我认为现在是时候了。

[tu:; tə] [ˈli:gəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkɒkni] [raɪm] . [[tu:ˈtu:]]
To legalise the cockney rhyme . [2]
到 合法化 这 伦敦东区口音 韵 ； [2]

使伦敦东区童谣合法化。[2]

[nɒt] - [fəˈsi:t] - ?
Not ' facete ' ?
不是 - 切面 - ？

不是“facete”？

[nəʊ] , [br'kəz; br'kɒz][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz]
No , because in modern times
不 , 因为 在 现代的 时代

不, 因为在现代

[waɪr] ['praʊdə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlætɪn][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [raɪmz] . [[θri:]]
We're prouder of our Latin than our rhymes . [3]
是 更骄傲 的 我们的 拉丁 比 我们的 韵律 : [3]

我们为我们的拉丁语感到自豪, 而不是为我们的韵律感到自豪。[3]

[pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][laɪn]
Perhaps I ought to add a line

或许我应该加一行

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [vɜ:s] [ɪz] [sɪbɪlən] ;
To say the verse is Sybilline ;
到 说 这 诗 是 西比林 ;

说这首诗是西比利诗;

[aɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:'tentəsli] [ɪl] [rɪt] ;
It is portentously ill writ ;
它 是 预示着 患病的 写 ;

这篇文章写得极其糟糕;

['skɔ:lərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . [[fɔ:r]]
Scholars must make the best of it . [4]
学者们 必须 制作 这 最好的 的 它 : [4]

学者们必须充分利用这一点。[4]

[bəʊθ] [seɪl] [ænd; ənd][ˈændriə] - [seɪ]
Both Sale and Andrea Baberino say
两个都 销售 和 安德烈亚 - 说

Sale 和 Andrea Baberino 都表示

" [el'i:] [kɜ:r] [en 'i:] [sɔ'reɪt] [lez][ɪ'mædʒɪnər] " . [[faɪv]]
" **Le coeur ne saurait les imaginer** " . [5]
" 乐 心脏 ne 萨乌拉特 莱斯 想象者 " : [5]

“想象者的心”。[5]

[seɪl] [sez] [ðeɪ] " - [lɑ:] [mæn'jɛr]
Sale says they " à la manière
销售 说道 他们 " - 拉 方式

销售说他们“à la manière

[di:] [ku:lʊ:vz] [et][di:] ['sɜ:pənts] " [wɜ:(r); wə(r)] . [[sɪks]]
De couleuvres et de serpents " were . [6]
德 色彩 等 德 蛇 " 是 : [6]

De couleuvres et de serpents”是。[6]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] [wel] [nemd] - [lɑ:] [sə'lɑ:d] -
From this strange book well named ' La Salade '
从 这 奇怪的 书 出色地 命名 - 拉 沙拉 -

出自这本名为《沙拉》的奇书

[aɪ] [drɔ:] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈbæləd] .
I draw the matter of my ballad .
我 画 这 事情 的 我的 民谣 :

我描绘我的民谣的主题。

听书破万卷

开口如有神

